

## Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae ap. Phot. Bibl.* 531a6

**Autor citado:** Homerus (VIII a.C.), *Odisea* 14.356

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? Sí

¿Cómo es la adscripción?

**Tipo de cita:** Literal

**Giro con el que se introduce la cita:**

Ὅμηρος οἶδε

**Texto de la cita:**

ὅτι τὴν Μοῦσαν οἱ μὲν ἐτυμολογοῦσιν ... οἱ δὲ παρὰ μαάσαι ...  
μαίεσθαι

δὲ καὶ Ὅμηρος οἶδε τὸ ζητεῖν.

**Traducción de la cita:**

Que unos derivan la etimología de Μοῦσα ... otros dicen que la palabra viene de μαάσαι .. Y también Homero conoce μαίεσθαι en el sentido de "buscar".

**Motivo de la cita:**

Heladio en este pasaje está defendiendo la relación etimológica existente entre Μοῦσα y μῶ, forma que considera una variante doria de μαίομαι, de manera que ambos significan "buscar" (véase Com.). En este sentido, de acuerdo con Heladio el término Μοῦσα etimológicamente significa "buscadora". Homero es citado como autoridad en el uso del verbo μαίομαι con el significado de "buscar".

**Menciones paralelas en autores anteriores:**

**1. Apollonius (I/II d.C.) *Lexicon homericum* 109,30**

**SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS:** De acuerdo Apolonio el verbo μαίεσθαι significaba "buscar" (ζητεῖν). Al igual que Heladio, la intención de esta cita es explicativa así como el significado que da para la palabra. No obstante, el motivo de la cita es distinto en ambos autores, pues mientras que en Apolonio se intenta explicar el significado del verso homérico, en Heladio la forma verbal se menciona para apoyar la etimología y significado del término Μοῦσα.

**RELACIÓN CON EL AUTOR:** Es la fuente de nuestro autor.

**Menciones paralelas en autores posteriores:**

**1. Eustathius (XII d.C.) *Commentarii ad Homeri Odysseam* 2 p. 77,22**

**SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS:** Eustacio cita el verso 356 del libro 14 completo de la *Odisea* (ἀλλ' ἐπεὶ οὗ σφιν ἐφαίνετο κέρδιον εἶναι μαίεσθαι προτέρω) para explicar su significado, en donde señala, al igual que Heladio y Apolonio que μαίεσθαι significa "buscar" (ζητεῖν):

τουτέστι ζητεῖν ἐπὶ πλέον προσωτέρω, οἱ μὲν πάλιν αὐτίς ἔβαινον, ἐμὲ δ' ἔκρουσε θεὸς αὐτός.

Aunque el significado ofrecido para el verbo μαίεσθαι es el mismo en los dos autores, Eustacio cita el verso homérico para explicitar su sentido, a diferencia de Heladio que menciona la forma para apoyar la etimología de la palabra Μοῦσα.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

## 2. Hesychius (V? d.C.) *Lexicon* μ 66

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Hesiquio glosa la forma μαίεσθαι para explicar su significado, que coincide con el ofrecido por Heladio y otras fuentes:

μαίεσθαι·ζητεῖν, ἐρευνᾶν

Aunque en Hesiquio no aparece identificado el origen de la forma verbal, como señala el editor, es muy probable que se refiera a Homero.

A pesar de que el significado ofrecido para μαίεσθαι es el mismo en los dos autores, Hesiquio lo glosa para explicitar su sentido, mientras que Heladio lo menciona para apoyar la etimología de la palabra Μοῦσα.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

## 3. *Scholia in Homerum* (ζ?) *In Odysseam* 14.356

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Al igual que hacen otros comentaristas, el escoliasta explica el sentido del verbo μαίεσθαι en este verso homérico como "buscar encontrarme":

μαίεσθαι· ἐπιζητεῖν τὴν ἐμὴν εὔρεσιν.

Como sucedía en otros casos, a pesar de que el significado ofrecido para verbo es el mismo, el motivo por el cual se cita es distinto, pues mientras que el escoliasta tiene como fin explicar el sentido del verso homérico, en Heladio se cita para defender la etimología y el significado de Μοῦσα.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

### Comentario:

La cita de Heladio parece estar basada en las noticias de los comentaristas de Homero, según los cuales μαίεσθαι significaba "buscar". No obstante, la parte en la que se señala que este verbo está relacionado etimológicamente con Μοῦσα, no se encuentra en otras fuentes anteriores (sobre la posibilidad de que la fuente de Heladio sea el gramático del s. I a.C. Filóxeno, véase *ad Epich. fr. 191b R.-N, ap. Phot. Bibl. 531a3*).

Las noticias antiguas que relacionan etimológicamente Μοῦσα y μῶμαι son varias, de las cuales Heladio es la más antigua. No obstante, solo dos relacionan μῶμαι y μαίομαι, y este último, a su vez, con Μοῦσα. El *EM* explicita en varias ocasiones esta conexión (véase, p.ej., pp. 222,38; 355,19; 574,308; 589,46), así como el gramático bizantino Querobosco (in *Sch. Theod. 1.309,35 Hilg.*). No obstante, parece que la fuente de estos dos no fue Heladio. En efecto, mientras que este autor ejemplifica el

significado del verbo *μαίομαι* con esta cita de Homero e inmediatamente después con el nombre que se le daba a la mujer médico, *μαῖα* (τὴν ζητοῦσαν ἰατρὸν τὸ κρυπτόμενον, "la mujer médico que busca lo que está oculto"), el *EM* lo hace con el nombre de la diosa *Μαῖα*, como descubridora ("buscadora") de las artes y el conocimiento, y Querobosco, por su parte, pone como ejemplo a la nodriza, también conocida como *μαῖα* (ἡ ζητηκικὴ τοῦ βρέφους, "la dedicada al recién nacido"), cf. también *ad Epich. ll.*

Por otro lado, la vinculación etimológica entre las dos formas verbales parece errónea, pues todo apunta a que se trata de raíces diferentes, ninguna es irreductible a la otra (véase Beekes *s.u.* *μαίομαι*). Son su forma y significado similar los que han provocado esta confusión, cuyo defensor más antiguo es Heladio.

Homero también utiliza en otras formas del verbo *μαίομαι* (véase *Il.* 9.394 *μάσσεται*, *Od.* 13.367 *μαιομένη*).

### **Conclusiones:**

La cita de Heladio carece de importancia para el conocimiento del texto homérico, pues este se ha transmitido sin problemas en la traducción manuscrita y su significado también queda asegurado por comentaristas y escoliastas.

### **Bibliografía:**

Beekes, R. (2010), *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden-Boston.

### **Firma:**

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 13 de agosto del 2021